

**NEW BRUNSWICK AGRICULTURAL
INSURANCE PLAN FOR APPLES**

**PLAN D'ASSURANCE AGRICOLE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK POUR LES POMMES**

Under the

établi en vertu de la

AGRICULTURAL INSURANCE ACT

LOI SUR L'ASSURANCE AGRICOLE

Under subsection 2.2(1) of the *Agricultural Insurance Act*, the New Brunswick Agricultural Insurance Commission makes the following Plan:

En vertu du paragraphe 2.2(1) de la *Loi sur l'assurance agricole*, la Commission de l'assurance agricole du Nouveau-Brunswick établit le plan suivant:

1 This Plan may be cited as the *Agricultural Insurance Plan for Apples - Agricultural Insurance Act*.

1 Le présent plan peut être cité sous le titre: *Plan d'assurance agricole pour les pommes - Loi sur l'assurance agricole*.

2 In this Plan.

2 Dans le présent plan.

"acreage" means the land area planted in apple trees expressed in acres or hectares; (*superficie*)

«année assurée» désigne une année antérieure durant laquelle un assuré a eu une assurance agricole pour sa récolte de pommes; (*insured year*)

"actual planted acreage" means, with respect to a crop year, the acreage that an insured has planted in apples as determined by the Commission; (*superficie plantée*)

«année-récolte» désigne la période allant du premier décembre au trente novembre inclusivement de l'année suivante; (*crop year*)

"apple" means the fruit from *Pyrus malus L.*; (*pomme*)

«assuré» désigne toute personne physique ou morale ou société en nom collectif couverte par un certificat d'assurance agricole émis en application de l'article 6 et, aux fins des articles 8, 9 et 10, s'entend également d'un requérant; (*insured*)

"applicant" means an applicant for agricultural insurance under this Plan; (*requérant*)

«Commission» désigne la Commission de l'assurance agricole du Nouveau-Brunswick; (*Commission*)

"Commission" means the New Brunswick Agricultural Insurance Commission; (*Commission*)

«Ministère» désigne le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches du Nouveau-Brunswick; (*Department*)



"crop year" means the period from the first day of December until the thirtieth day of November in the next year, inclusive; (*année-récolte*)

"declared acreage" means, with respect to a crop year, the land area that an insured has planted in apples as indicated on the insured's application for agricultural insurance for that year; (*superficie déclarée*)

"Department" means the New Brunswick Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries; (*Ministère*)

"insured" means an individual, partnership or corporation insured under a certificate of agricultural insurance issued under section 6 and, for the purposes of sections 8, 9 and 10, includes an applicant; (*assuré*)

"insured year" means any previous year in which an insured has had agricultural insurance on an apple crop; (*année assurée*)

"policy" means the instrument evidencing the contract; (*police*)

"probable yield" means, with respect to an insured, the insured's probable yield of apples as established by the Commission under section 8; (*rendement probable*)

"unit price" means the price or prices determined by the Commission under section 11. (*prix unitaire*)

«police» désigne le document constatant le contrat; (*policy*)

«pomme» désigne le fruit du *Pyrus malus L.*; (*apple*)

«prix unitaire» désigne le ou les prix que la Commission fixe en vertu de l'article 11; (*unit price*)

«rendement probable» désigne le rendement probable de pommes que la Commission fixe pour un assuré donné en vertu de l'article 8; (*probable yield*)

«requérant» désigne l'auteur d'une demande d'assurance agricole au titre du présent plan; (*applicant*)

«superficie» désigne la superficie consacrée à la culture des pommiers et exprimée en acres ou en hectares; (*acreage*)

«superficie déclarée» désigne, pour une année-récolte donnée, la superficie qu'un assuré consacre à la culture des pommes, telle qu'indiquée dans sa demande d'assurance agricole pour l'année en question; (*declared acreage*)

«superficie plantée» désigne, pour une année-récolte donnée, la superficie qu'un assuré consacre à la culture des pommes, telle que déterminée par la Commission. (*actual planted acreage*)

PURPOSE

3 The purpose of this Plan is to provide for insurance against a loss of production of or damage to apples caused by one or more of the following perils:

- (a) excessive moisture;
- (b) drought;
- (c) snow;
- (d) frost;

OBJET

3 Le présent plan a pour objet d'assurer les producteurs de pommes contre les dommages à la production ou contre les pertes de production provoqués par un ou plusieurs des risques suivants:

- a) l'excès d'humidité;
- b) la sécheresse;
- c) la neige;
- d) le gel;

- (e) flood;
- (f) hail;
- (g) wind;
- (h) wildlife;
- (i) insect infestation;
- (j) disease;
- (k) winter injury;
- (l) excessive heat; and
- (m) unavoidable pollination failure.

- e) les inondations;
- f) la grêle;
- g) le vent;
- h) les animaux sauvages;
- i) l'infestation d'insectes;
- j) les maladies;
- k) les sévices de l'hiver;
- l) l'excès de chaleur; et
- m) le défaut inévitable de pollinisation.

4(1) The granting of insurance coverage under this Plan is in the discretion of the Commission and no person shall have insurance coverage under this Plan until the person's application for insurance has been accepted by the Commission.

4(1) La couverture des risques au titre du présent plan est laissée à la discrétion de la Commission et nul n'est assuré au titre du présent plan tant que sa demande d'assurance n'a pas été acceptée par la Commission.

4(2) Where an application for insurance has been accepted by the Commission, the insurance coverage shall take effect as of the date of the application or as of the first day of the crop year, whichever is later.

4(2) Lorsqu'une demande d'assurance est acceptée par la Commission, l'assurance prend effet à partir de la date de la demande ou du premier jour de l'année-récolte, la date la plus tardive étant à retenir.

4(3) The Commission may, in its discretion, insure only a portion of an applicant's declared acreage.

4(3) La Commission peut, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, n'assurer qu'une partie de la superficie déclarée d'un requérant.

APPLICATION

DEMANDE D'ASSURANCE

5(1) Subject to subsection (3), an application for insurance under this Plan shall be on a form provided by the Commission and shall

5(1) Sous réserve du paragraphe (3), une demande d'assurance au titre du présent plan doit être établie au moyen de la formule fournie par la Commission et

(a) be filed with the Commission not later than the first day of December in the crop year with respect to which it is made unless the date is extended by the Commission; and

a) être déposée auprès de la Commission au plus tard le premier décembre de l'année-récolte pour laquelle elle est faite, à moins que la Commission n'accorde une prorogation de délai; et

(b) cover all apple trees grown by the applicant on land owned or used by the applicant.

b) couvrir la totalité des pommiers cultivés par le requérant sur les terres qui lui appartiennent ou qu'il exploite.

5(2) The initial premium payment as determined by the Commission is due and shall be paid on or before the first day of December of the crop year.

5(2) La tranche initiale de prime fixée par la Commission est exigible et doit être payée au plus tard le 1^{er} décembre de l'année-récolte.

5(3) A person who, after the first day of December in any crop year, purchases land on which an insurable apple crop is planted may file an application for insurance for the balance of that crop year with the Commission without obtaining an extension date from the Commission and the application shall

(a) be on a form provided by the Commission;

(b) cover all apples trees grown by the applicant on land owned or used by the applicant that will produce a crop during the crop year; and

(c) be accompanied by the premium as determined by the Commission under subsection 10(4).

5(4) Where the Commission receives an application under subsection (3), it may exclude from coverage any of the perils listed in section 3.

5(5) Where an applicant who was insured in a crop year has not paid in that crop year the initial premium payment in accordance with subsection (2), or the balance of the premium in accordance with the policy, the applicant shall pay the full amount of the premium on or before the first day of December of each crop year for the next three crop years that the applicant is insured.

5(3) La personne qui, après le premier décembre d'une année-récolte donnée, achète des terres sur lesquelles sont plantés des pommiers dont la récolte est assurable, peut, sans être tenue d'obtenir de la Commission une prorogation de délai, déposer auprès de celle-ci une demande d'assurance pour le reste de cette année-récolte, auquel cas cette demande doit

a) être établie au moyen de la formule fournie par la Commission;

b) couvrir la totalité des pommiers cultivés par le requérant sur les terres qui lui appartiennent ou qu'il exploite; et

c) être accompagnée de la prime que la Commission fixe en application du paragraphe 10(4).

5(4) Lorsque la Commission reçoit une demande en vertu du paragraphe (3), elle peut exclure de la garantie tous risques énumérés à l'article 3.

5(5) Le requérant qui était assuré au cours d'une année-récolte donnée et qui n'a pas payé au cours de cette année-récolte la tranche de prime initiale conformément au paragraphe (2) ou le reliquat de la prime conformément à la police, doit payer le montant intégral de la prime au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année-récolte pendant les trois années-récolte suivantes au cours desquelles il est assuré.

CERTIFICATE OF AGRICULTURAL INSURANCE

6 Where an application for insurance has been accepted by the Commission, the applicant shall be issued a certificate of agricultural insurance on a form provided by the Commission.

CERTIFICAT D'ASSURANCE AGRICOLE

6 Sur acceptation d'une demande d'assurance, la Commission délivre au requérant un certificat d'assurance agricole établi au moyen de la formule qu'elle fournit.

INSURED ACREAGE

7(1) For the purposes of this Plan, the insured acreage shall be

(a) the declared acreage;

(b) where the Commission has insured only a portion of an applicant's declared acreage under subsection 4(3), that portion; or

(c) where the Commission has determined the insured's actual planted acreage under subsection (2), that acreage.

7(2) During the crop year, the Commission may determine the insured's actual planted acreage by measuring the area of land that the insured has planted in apple trees.

7(3) In determining the insured's actual planted acreage under subsection (2), the Commission may take into consideration the number of apple trees per acre or hectare.

PROBABLE YIELD

8(1) In each crop year the Commission shall establish for each applicant a probable yield of apples in pounds per acre or kilograms per hectare in accordance with the methodology certified in writing by an actuary.

8(2) The Commission shall establish a provincial benchmark yield of apples in pounds per acre or kilograms per hectare.

8(3) The determination of an insured's probable yield by the Commission is final.

8(4) For the purpose of computing the actual production or production to count the following conversion factors may be used:

(a) for apples produced before 1991, a bushel of apples weighs 40 pounds and a hectolitre of apples weighs 51.5 kilograms; and

SUPERFICIE ASSURÉE

7(1) Aux fins du présent plan, la superficie assurée correspond à

a) la superficie déclarée;

b) la partie de la superficie déclarée du requérant assurée par la Commission en vertu du paragraphe 4(3); ou

c) la superficie plantée de l'assuré, lorsque la Commission détermine celle-ci en vertu du paragraphe (2).

7(2) La Commission peut, au cours de l'année-récolte, déterminer la superficie plantée en mesurant la superficie que l'assuré a consacrée à la culture des pommiers.

7(3) Pour déterminer la superficie plantée de l'assuré en vertu du paragraphe (2), la Commission peut prendre en considération le nombre de pommiers par acre ou hectare.

RENDEMENT PROBABLE

8(1) Chaque année-récolte, la Commission fixe pour chaque requérant un rendement probable de pommes exprimé en livres à l'acre ou en kilogrammes par hectare selon la méthode certifiée par écrit par un actuaire.

8(2) La Commission fixe un rendement repère provincial exprimé en livres à l'acre ou en kilogrammes par hectare.

8(3) La décision de la Commission au sujet du rendement probable d'un assuré est sans appel.

8(4) Aux fins de calcul de la production réelle et de la production à prendre en compte les facteurs de conversion suivants peuvent être utilisés:

a) pour des pommes produites avant 1991, un boisseau de pommes pèse 40 livres et un hectolitre de pommes pèse 51,5 kilogrammes; et

(b) for apples produced after 1990, a bushel of apples weighs 42 pounds and a hectolitre of apples weighs 54.075 kilograms.

b) pour des pommes produites après 1990, un boisseau de pommes pèse 42 litres et un hectolitre de pommes pèse 54,075 kilogrammes.

COVERAGE

GARANTIE

9(1) Subject to the terms of the insured's policy, the coverage available to an insured under this Plan for each crop year shall be the product of

9(1) Sous réserve des clauses de la police de l'assuré, la garantie offerte à l'assuré au titre du présent plan pour chaque année-récolte est égale au produit

(a) at the insured's option, sixty, seventy or eighty per cent of the insured's probable yield;

a) de soixante, soixante-dix ou quatre-vingts pour cent du rendement probable, au choix de l'assuré;

(b) the insured acreage; and

b) de la superficie assurée; et

(c) the unit price.

c) du prix unitaire.

PREMIUM

PRIMES

10(1) In this section

10(1) Dans le présent article

"basic premium" means the premium established under subsection (3) or (4); and

«prime de base» désigne la prime fixée conformément au paragraphe (3) ou (4); et

10(2) The premium rate for each crop year in relation to each coverage available under subsection 9(1) shall be determined by the Commission in a manner that estimates the cost of future losses under this Plan.

10(2) Le taux de prime pour chaque année-récolte et relativement à chaque garantie offerte à l'assuré en vertu du paragraphe 9(1) est fixé par la Commission en tenant compte d'une estimation des pertes futures au titre du présent plan.

10(3) Subject to subsection (4), the premium payable in each crop year is the product of the coverage determined under subsection 9(1) and the corresponding premium rate determined under subsection (2).

10(3) Sous réserve des paragraphes (4), la prime payable pour chaque année-récolte est le produit de la garantie fixée en vertu du paragraphe 9(1) et du taux de prime correspondant fixé en vertu du paragraphe (2).

10(4) For an application received under subsection 5(3) and accepted by the Commission, the Commission shall determine a premium.

10(4) La Commission doit, relativement aux demandes qu'elle a reçues en application du paragraphe 5(3) et acceptées, fixer une prime.

10(5) The premium provided for under subsection (3) or (4) includes all premium contributions from

10(5) La prime prévue au paragraphe (3) ou (4) comprend toutes les contributions du gouvernement

the Government of Canada and the Government of New Brunswick.

du Canada et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

10(6) Where an insured has paid an initial premium payment under subsection 5(2) or 5(3), the balance of the premium is due and shall be paid not later than the fifteenth day of March in the crop year.

10(6) Lorsqu'un assuré a versé une tranche initiale de prime en vertu du paragraphe 5(2) ou 5(3), le reliquat de la prime est échu et payable au plus tard le quinze mars de l'année-récolte.

10(7) The Commission may in its discretion extend the deadline referred to in subsection (6).

10(7) La Commission peut, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, accorder une prorogation du délai visé au paragraphe (6).

UNIT PRICE

PRIX UNITAIRE

11 The unit price or prices of apples for the purpose of calculating the premium and indemnity shall be determined by the Commission before the first day of November in each crop year.

11 La Commission fixe avant le premier novembre de chaque année-récolte le ou les prix unitaires pour les pommes aux fins du calcul de la prime et de l'indemnité.

APPLE TREE COVERAGE

12(1) Subject to the terms of the insured's policy, the Commission may provide insurance to an insured in the form of extended coverage against the loss of apple trees which shall be included in the policy as an apple tree coverage.

12(2) Under an apple tree coverage, the total coverage available to an insured for each crop year shall be the sum of the coverage for each tree age class, which is determined by multiplying the number of insurable trees in a particular class by the tree value for that class.

12(3) For the purpose of calculating the premium and indemnity, the Commission shall determine the tree values for each tree age class before the first day of November in each crop year.

12(4) The premium payable shall be based on a percentage of the apple tree liability and based on a methodology set by an actuary and approved by the Commission.

PROTECTION RELATIF AUX POMMIERS

12(1) Sous réserve des clauses de la police de l'assuré, la Commission peut fournir à ce dernier une assurance contre la perte des pommiers sous forme d'une garantie élargie qui doit être comprise dans la police à titre protection pour les pommiers.

12(2) La garantie totale offerte à l'assuré en vertu d'un protection pour les pommiers pour chaque année-récolte est la somme de la garantie pour chaque catégorie d'âge des pommiers, laquelle garantie est déterminée par le produit du nombre de pommiers assurables d'une catégorie particulière et de la valeur des pommiers de cette catégorie.

12(3) Pour les fins du calcul de la prime et de l'indemnité, la Commission fixe avant le premier novembre de chaque année-récolte les valeurs des pommiers pour chaque catégorie d'âge de ceux-ci.

12(4) La prime payable est basée sure un pourcentage de la responsabilité du pommier et sure la base d'une méthodologie établie par un actuaire et approuvée per la Commission.

COMING IN FORCE

13 This Plan comes into force on the first day of December 2021.

ENTRÉE EN VIGUEUR

13 Le présent plan entre en vigueur le premier décembre 2021.